

Rozsudok Súdneho dvora (tretia komora) z 18. apríla 2013 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Arbeidshof te Antwerpen — Belgicko) — Edgard Mulders/Rijksdienst voor Pensioenen

(Vec C-548/11) ⁽¹⁾

[Sociálne zabezpečenie — Nariadenie (EHS) č. 1408/71 — Článok 1 písm. r) — Pojem „doby poistenia“ — Článok 46 — Výpočet starobného dôchodku — Doby poistenia, ktoré treba zohľadniť — Cezhraničný pracovník — Doba práceneschopnosti — Súbeh podobných dávok vyplácaných dvoma členskými štátmi — Nezohľadnenie tejto doby ako doby poistenia — Podmienka bydliska — Vnútroštátne pravidlá na zamedzenie súbehu]

(2013/C 164/07)

Jazyk konania: holandčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Arbeidshof te Antwerpen

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobca: Edgard Mulders

Žalovaný: Rijksdienst voor Pensioenen

Predmet veci

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Arbeidshof te Antwerpen — Výklad článku 1 písm. r) a článku 46 nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júla 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva (Ú. v. ES L 149, s. 2; Mim. vyd. 05/001, s. 135) — Starobné poistenie a poistenie pre prípad úmrtia — Výpočet dávok — Doby poistenia, ktoré sa majú zohľadniť

Výrok rozsudku

Článok 1 písm. r) a článok 46 nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva, v znení zmenenom, doplnenom a aktualizovanom nariadením Rady (ES) č. 118/97 z 2. decembra 1996, v spojení s článkom 13 ods. 2 písm. a) tohto nariadenia a článkami 45 ZFEÚ a 48 ZFEÚ sa majú vykladať v tom zmysle, že bránia tomu, aby sa pri výpočte starobného dôchodku v jednom členskom štáte doba práceneschopnosti, počas ktorej sa v inom členskom štáte vyplácala migrujúcemu pracovníkovi dávka z nemocenského poistenia, z ktorej sa odvádzali príspevky na dôchodkové poistenie, nepovažovala podľa právnej úpravy tohto iného členského štátu za „dobu poistenia“ v zmysle týchto ustanovení z dôvodu, že dotknutá osoba nie je rezidentom posledného uvedeného štátu a/alebo poberala podľa právnej úpravy prvého členského štátu podobnú dávku, ktorú nebolo možné poberať súčasne s touto dávkou z nemocenského poistenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 25, 28.1.2012.

Rozsudok Súdneho dvora (tretia komora) z 18. apríla 2013 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Tribunalul Sibiu — Rumunsko) — Mariana Irimie/Administrația Finanțelor Publice Sibiu, Administrația Fondului pentru Mediu

(Vec C-565/11) ⁽¹⁾

(Vrátenie daní vybratých členským štátom v rozpore s právom Únie — Vnútroštátny režim obmedzujúci úroky, ktoré má uvedený štát zaplatiť z vrátenej dane — Úroky vypočítané odo dňa nasledujúceho po dátume podania žiadosti o vrátenie dane — Nesúlads s právom Únie — Zásada efektivity)

(2013/C 164/08)

Jazyk konania: rumunčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Tribunalul Sibiu

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobkyňa: Mariana Irimie

Žalovaní: Administrația Finanțelor Publice Sibiu, Administrația Fondului pentru Mediu

Predmet veci

Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Tribunalul Sibiu — Výklad zásad ekvivalencie, efektivity a proporcionality, článku 6 ZFEÚ a článku 17 Charty základných práv Európskej únie — Prípustnosť vnútroštátnej právnej úpravy obmedzujúcej výšku náhrady škody, ktorá vznikla jednotlivcom na základe porušenia práva Únie členským štátom — Náhrada zákonných úrokov vzťahujúcich sa na vrátenie dane

Výrok rozsudku

Právo Únie sa má vykladať v tom zmysle, že je s ním v rozpore vnútroštátny režim, o aký ide vo veci samej, ktorý obmedzuje úroky vyplácané v rámci vrátenia dane vybratej v rozpore s právom Únie takým spôsobom, že sa majú zaplatiť len úroky plynúce odo dňa nasledujúceho po dátume podania žiadosti o vrátenie tejto dane.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 25, 28.1.2012.